

October, 2025

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

NHI "Notice of Eligibility Information" or "Eligibility Confirmation to be sent out

こくほ しかくじょうほう し しかくかくにんしよ そうふ
 国保「資格情報のお知らせ」または「資格確認書」を送付

NHI Eligibility Documents:

・With a MyNa Health Insurance Card: A Notice of Eligibility Information will be sent by regular mail.

・Without a MyNa Card: An Eligibility Certificate will be sent by registered mail in early October to the head of household.

Please note that if you are not home, registered mail will be kept at the post office for about one week, then returned to the Medical Insurance office. Validity is until July 31 next year (If you turn 75, you will transition to the Long-Term Care Insurance System on your birthday, so your membership will be valid until the day before your 75th birthday. If you already have a notice valid until next July 31, no new notice will be sent. Please dispose of your old card securely or return it to the Medical Insurance Office or your nearest administrative service center.

マイナ保険証をお持ちの方には「資格情報のお知らせ」を普通郵便で、マイナ保険証をお持ちでない方には、「資格確認書」を簡易書留郵便で、10月上旬に世帯主宛に送付します。簡易書留郵便は不在の場合、郵便局に1週間程度保管され、それ以降は医療保険室資格給付課に差し戻されますので、ご注意ください。有効期間は原則来年7月31日までです(75歳になる方は誕生日から後期高齢者医療制度に移行するため、誕生日の前日)。なお、すでに有効期間が来年7月31日の資格情報のお知らせをお持ちの方には送付しません。古い保険証は、個人情報に留意のうえご自身で確実に破棄するか、資格給付課またはお近くの行政サービスセンターに返却してください。

Contact: Medical Insurance Office, Qualifications and Benefits Division

TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

といあわ さき いりょうほけんしつしかくきゅうふか
 問合せ先: 医療保険室資格給付課

Osaka 8.8 Million Drill

おおさか まんにんくねん
 大阪880万人訓練

“Osaka 8.8 Million Drill” will be conducted at 10:00 a.m. on November 5 (Wed) throughout Osaka Prefecture.

Assuming an earthquake occurred at 10:00 a.m. on that day, and simulated “Emergency Alert e-mail” will be sent out by Osaka Prefecture to the cell phone users around 10:03.

Additionally, the Higashiosaka city government will send out simulated Emergency Alert e-mails to people in the city at that time, assuming that a fire that broke out in the city at around 10:05 a.m. Please take this opportunity to plan what actions should be taken at the time of disaster. For details, visit Osaka Prefecture’s website or contact below.

11月5日(水)10時から、府内全域で880万人訓練が実施されます。訓練当日は、10時に地震が発生したと想定し、10時3分ごろに皆さんの携帯電話に訓練用の緊急速報メールなどが府から配信されます。さらに、10時5分ごろに市内で発生した火災が拡大していると想定し、市から市内にいる方を対象に訓練用の緊急速報メールなどが配信されます。この訓練をきっかけに、災害発生時にどのように情報を入手し、行動するのかを考えましょう。詳しくは、府ウェブサイトをご覧ください。

Contact: Osaka Prefectural Residents Inquiry Center/Crisis Management Office

といあわ さき ふみん といあわ きき かんりしつ
 問合せ先: 府民問合せセンター/危機管理室

Higashiosaka City Cashless Happy Points Campaign: October 1st (Wed) - 15th (Wed)

ひがしおおさかし がつついたち すい にち すい
 東大阪市キャッシュレス de ハッピーポイントキャンペーン 10月1日(水)~15日(水)

When you pay at participating stores using au Pay, d-Pay, PayPay, or Rakuten Pay, you will receive up to 20% back in points or balance.

•Limit per payment: equivalent to 1,000 yen

•Limit during campaign period: equivalent to 3,000 yen per payment service

Please note: Convenience stores are not included in this campaign.

auPAY・d払い・PayPay・楽天ペイのいずれかを対象店舗で利用するとお支払い額に対して最大20%のポイントまたは残高を付与します。1回あたりの付与上限は1000円相当とし、期間中の付与上限額は、対象キャッシュレス決済1事業者当たり3000円相当です。※本キャンペーンはコンビニ対象外ですのでご注意ください

Contact: Call Center TEL:0120-012-873 9:00 - 17:00 (including Saturdays, Sundays, and public holidays) until December 22nd (Monday)

といあわ さき し がつつ にち げつ じ じ ど にちようび しゅくきゅうじつふく
 問合せ先: 市キャッシュレス de ハッピーポイントキャンペーンコールセンター12月22日(月)までの9時~17時(土・日曜日、祝休日含む)

東大阪市語学ボランティア募集!! ご協力いただける方は多文化共生情報プラザまでご連絡ください。

Deadline: October 31 for payment of 3rd period of Municipal/Prefectural/Forest environment tax

しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜい だいい きぶんのうきげん がつ にち
市民税・府民税・森林環境税 第3期分納期限は10月31日

Please pay by the due date at banks, post offices, or convenience stores (barcode required). eL-QR is also available. If you lose your slip, contact the city office for reissue.

If you are using account transfer, please check your deposit balance. If the deduction cannot be made due to insufficient balance, a payment slip (demand letter) will be sent at a later date. In this case, you may be charged a late fee. In addition, we offer payment consultations on holidays and at night for those who have difficulty paying.

◆Phone: Oct 23 (Thu) 17:30–20:00

Oct 25 (Sat) 9:00–12:00, 13:00–16:00

◆In person: Oct 25 (Sat) 9:00–12:00

しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜい のうきげん しぜいとりあつかいきんゆうきかん
市民税・府民税・森林環境税は、納期限までに市税 取 扱 金融機関
ゆうびんきょく かぎ
や郵便局、コンビニエンスストア(バーコード印字があるものに限
る)で納めてください。eL-QRの利用も可能です。納付書を紛失した
ばあい さいはつこう れんらく ほうふしよ ふんしつ
場合は再発行しますので、ご連絡ください。また、口座振替を利用
かた よきんざんだか かくにん ざんだかぶそく
している方は預金残高を確認してください。残高不足などで
ひきおと ばあい ごじつのうふしよ とくそくじょう そうふ
引落しができない場合、後日納付書(督促状)を送付します。この
ばあい えんたいきん れんらく のうふ こんなん かた
場合、延滞金がかかることがあります。また、納付が困難な方を
たいしやう きゅうじつ やかんのうふそうだん おこな
対象に休日・夜間納付相談を行います。

◆電話＝10月23日(木)17時30分～20時、

10月25日(土)＝9時～12時・13時～16時

◆窓口＝10月25日(土)＝9時～12時

Contact: Tax Payment Department TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

といあわ さき のうぜいか
問合せ先：納税課

Water rates will be revised from October 1st

がつつたち すいどうりょうきん かいいてい
10月1日から水道料金を改定

The City's water rates have remained unchanged since the revision in 2001, thanks to more than twenty years of continued management efforts. However, the utility now faces serious financial challenges due to declining revenues from population decrease, the aging of water facilities, and rising costs for facility renewal caused by recent inflation. To ensure the continued delivery of safe and reliable tap water and to maintain a sustainable water supply system for the future, the City will revise water rates effective Wednesday, October 1. We appreciate your understanding and cooperation.

◆Effective date of revision: Wednesday, October 1

◆Rate increase: Average increase of approximately 19%

◆Scope of revision: Household, business, public, industrial, and temporary water use. *Rates for bathhouses and sewerage service fees will remain unchanged.

*For calculating your water bill after the revision, please use the “Water Rate Calculation Tool” available on the City's website.

ほんし すいどうりょうきん へいせい ねん かいいてい おこな いこう ねんいじょう
本市の水道料金は平成13年に改定を行って以降、20年以上
けいはいどりよく す お じんこうげんしやう
経営努力により据え置いてきました。しかし、人口減少などに
ともな すいどうりょうきん しゅうにゆうげんしやう しせつ ろうきゅうか きんねん ぶつか
伴う水道料金の収入減少や、施設の老朽化と近年の物価
こうとう すいどうしせつこうしんひやう ぞうか きび けいはいじょうきやう つづ
高騰による水道施設更新費用の増加など厳しい経営状況が続
しょうらい あんぜん あんしん すいどうすい とど じぞく
いています。将来にわたって安全・安心な水道水を届け、持続
かのう すいどうじぎやう うんえい がつつたち すい すいどう
可能な水道事業を運営していくため、10月1日(水)から水道
りょうきん かいいてい りかい ねが
料金を改定します。ご理解のほどよろしくお願いします。

◆改定日：10月1日(水)

◆改定率：平均約19%の値上げ

◆改定対象：水道料金の家事用・業務用・公共用・

じやうきやう りんじやう りんじやう りょうきん げすいどうしやうりやう へんこう
事業用・臨時用 ※浴場用の料金、下水道使用料は変更あり
ません。

りょうきんかいいていご すいどうりょうきん けいさん し すいどう
※料金改定後の水道料金の計算には、市ウェブサイトの『水道
りょうきんとうけいさん べんり
料金等計算ツール』が便利です。

Contact: Regarding charges: Water Service Center TEL 06-4307-6201 / FAX06-6721-2371

Regarding business conditions: Water Works & Sewage Bureau, Planning Division TEL 06-6724-1221 / FAX06-6721-2374

といあわ さき りょうきん すいどう けいはいじょうきやう じやうげすいどうきょくきかくか
問合せ先：料金について＝水道サービスセンター/経営状況について＝上下水道局企画課

Higashiosaka International Friendship Festival 2025

ひがしおおさかこくさいこうりゅう
東大阪国際交流フェスティバル

The festival will be held in Higgashiosaka, a home to about 24,000 foreign residents from 90 countries, under the slogan “My City is an Asian City, My City is a Global City.”

◆Date & Time: Monday, November 3 (Holiday), 11:00 - 15:30

◆Place: Fuse-Sannose Park

◆Admission: Free

やく こく やく にん がいこくせきじゅうみん く ほんし
約90カ国・約24000人の外国籍住民が暮らす本市で、「わたしの
まち は アジアのまち わたしの まちは世界のまち」を合言葉に開催
します。

◆とき：11月3日(月・祝)11時～15時30分

◆ところ：布施・三ノ瀬公園

◆入場無料

Contact: Higashiosaka International Friendship Festival Executive Committee TEL 06-6721-6670 / FAX 06-6721-6670

Multicultural Information and Gender Equality Division TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823

といあわ さき ひがしおおさかこくさいこうりゅう じつこういんかい たぶんかきやうせい だんじょきやうどうさんかくか
問合せ先：東大阪国際交流フェスティバル実行委員会/多文化共生・男女共同参画課